



Tiempos de activación del abrepuertas

ESPAÑOL

E PROGRAMACIÓN AVANZADA: *Tiempo de abrepuertas*

Los tiempos de activación de abrepuerta programables son dos:

- Tiempo de apertura de puerta desde vivienda
- Tiempo de apertura de puerta desde botón de salida (conectado a bornas «BS» y «-»).

Realizar los siguientes pasos:

- 1.- Con la alimentación desconectada, realice un cortocircuito entre las bornas «Bs» y «-» (negativo) del amplificador (o pulsar el botón de salida, si existe).
- 2.- Manteniendo el cortocircuito anterior conecte la alimentación del sistema (ya no será necesario mantener el cortocircuito o el pulsador presionado).
Se produce una confirmación acústica de en entrada en programación.
- 3.- Tras la confirmación acústica se indica, mediante pitidos intercalados 0.5 segundos, el **tiempo de apertura desde vivienda** programado actualmente.
- 4.- Una vez finalizada la indicación acústica del tiempo actual, o antes de que finalice, pulsar cualquier pulsador de la placa tantas veces como segundos se desee programar (de 1 a 99 segundos).

Para programar **el tiempo de apertura desde el pulsador de salida**, estando en modo programación de tiempos, (finalizada la indicación acústica o la programación de tiempo de apertura desde vivienda), permanecer 5 segundos sin realizar ninguna acción.

- 5.- En este momento sonará una nueva confirmación acústica indicando el cambio al **modo de programación de tiempo de apertura de zaguán**, y seguidamente mediante los pitidos anteriormente comentados se indicará el tiempo programado.
- 6.- Una vez finalizada la indicación acústica del tiempo actual programado, o antes de que finalice, pulsar cualquier pulsador de la placa tantas veces como segundos se desee programar (de 1 a 99 segundos).

Para salir de programación, permanecer 5 segundos sin pulsar ninguna tecla. Sonará un tono 'MUOK' indicando la salida de programación de tiempos.

Si se produce la entrada en programación de tiempos y no se pulsa ninguna tecla, a los 30 segundos automáticamente se saldrá de programación.



Lock-Release Activation Time

ENGLISH

EN ADVANCED PROGRAMMING: *Lock-Release Timing*

There are two programmable lock-release activation times:

- Lock-release time set from the residence.
- Lock-release time set from the exit button (connected to the "BS" and "-" terminals).

Carry out the following steps:

- 1.- With the power supply disconnected, short circuit the "Bs" and "-" (negative) amplifier terminals (or press the exit button where one exists).

2.- Maintaining the short-circuit induced above connect the system's power supply (at this point it will no longer be necessary to maintain the short circuit or hold down the exit button).

A confirmation tone will sound once you enter programming mode.

3.- Following the confirmation tone, the lock-release **time as currently programmed from the residence** will be indicated by way of a number of beeps at 0.5 second intervals.

4.- Once these indicator tones have concluded, or before they conclude, press any button on the panel, with one press for each second to be programmed (from 1 to 99 seconds).from the residence or following the indicator tones), wait 5 seconds before taking any other action.

To programme **the lock-release time from the exit button**, while in time programming mode, (having finished programming the lock-release time from the residence or following the indicator tones), wait 5 seconds before taking any other action.

5.- At this time a new confirmation tone will sound indicating the change to **entrance hall lock-release programming mode**, then subsequently emitting the aforementioned beeps detailing the time programmed.

6.- Once the current time indicator tones have concluded, or before they conclude, press any button on the panel, with one press for each second to be programmed (from 1 to 99 seconds).

To exit programming mode, wait 5 seconds without pressing any key. A "MUOK" sound will be emitted indicating that you have exited time programming mode.

If you enter time programming mode and do not press any key, this mode will automatically be exited after 30 seconds.



Durées d'activation de la gâche

FRANÇAIS

F PROGRAMMATION AVANCÉE : temps d'activation de la gâche

Il existe deux durées d'activation programmables pour la gâche électrique :

- Temps d'ouverture des portes à partir du logement.
- Temps d'ouverture des portes à partir du bouton de sortie (raccordé aux bornes « BS » et « - »).

Suivre les étapes suivantes :

- 1.- Après avoir coupé l'alimentation électrique, réalisez un court-circuit entre les bornes « **Bs** » et « - » (négatif) de l'amplificateur (ou appuyez sur le bouton de sortie s'il y en a un).
- 2.- Tout en maintenant le court-circuit, alimentez le système (vous n'aurez alors plus besoin de maintenir le court-circuit ni d'appuyer sur le bouton-poussoir).
Un avertissement sonore confirme l'entrée en mode programmation.
- 3.- A la suite de l'avertissement sonore, est indiqué, par le biais de bips espacés de 0,5 seconde, le **temps d'ouverture à partir du logement** actuellement programmé.
- 4.- A la fin de l'avertissement sonore indiquant la durée actuelle, ou avant, appuyez sur n'importe quel bouton-poussoir de la platine autant de fois que de secondes devant être programmées (de 1 à 99 secondes).

Pour programmer **la durée d'ouverture à partir du bouton-poussoir de sortie**, tout en étant en mode programmation des durées, ne rien faire (une fois l'avertissement sonore ou la programmation de la durée d'ouverture du logement terminé) pendant 5 secondes.

- 5.- A ce moment, un nouvel avertissement sonore est émis ; il indique le passage au **mode programmation de la durée d'ouverture du hall** et, à la suite des bips mentionnés antérieurement, la durée programmée sera indiquée.
- 6.- A la fin de l'avertissement sonore indiquant la durée actuellement programmée, ou avant, appuyez sur n'importe quel bouton-poussoir de la platine autant de fois que de secondes devant être programmées (de 1 à 99 secondes).

Pour programmer **la durée d'ouverture à partir du bouton-poussoir de sortie**, tout en étant en mode programmation des durées, ne rien faire (une fois l'avertissement sonore ou la programmation de la durée d'ouverture du logement terminé) pendant 5 secondes.

Si l'on entre en mode programmation des durées et que l'on n'appuie sur aucune touche, l'on quitte ce mode au bout de 30 secondes.



Aktivierungszeit des Türöffners

DEUTSCH

① FORTGESCHRITTENE PROGRAMMIERUNG: *Türöffnungszeit*

Folgende zwei Aktivierungszeiten können programmiert werden:

- Türöffnungszeit bei Auslösung von einer Wohnung
- Türöffnungszeit bei Auslösung über den Schalter im Flur (angeschlossen an die Klemmen "BS" und "-").

Führen Sie folgende Schritte aus:

- 1.- Führen Sie bei ausgeschalteter Stromversorgung eine Unterbrechung zwischen den Klemmen "**BS**" und "-" (Negativkabel) des Lautsprechers durch (oder drücken Sie, falls installiert, die Türöffnungstaste).
- 2.- Schließen Sie unter Aufrechterhaltung der bestehenden Unterbrechung das Netzgerät des Systems an. (Danach muss weder die Unterbrechung (Kurzschluss) aufrechterhalten noch die Taste gedrückt bleiben.)
Dabei wird ein akustisches Signal ausgegeben, das den Zugang in den Programmiermodus signalisiert.
- 3.- Nach dem akustischen Signal wird durch Signaltöne in einem Intervall von 0,5 Sekunden angegeben, wie lange die aktuell einprogrammierte **Türöffnungszeit bei Auslösung in einer Wohnung** eingestellt ist.
- 4.- Sie können bei der akustischen Anzeige der eingestellten Zeit eine beliebige Taste der Türstation so viele Male drücken, wie Sie Sekunden einprogrammieren wollen (von 1 bis 99 Sekunden).

Zur Programmierung **der Türöffnungszeit bei Auslösung durch den Schalter im Flur** müssen Sie fünf Sekunden im Programmiermodus verweilen, ohne eine Eingabe vorzunehmen (nach erfolgter akustischer Anzeige bzw. Einprogrammierung der Türöffnungszeit bei Auslösung in einer Wohnung).

- 5.- Es ertönt ein akustisches Signal, das den neuen **Programmiermodus anzeigt, um die Türöffnungszeit über den Schalter im Flur zu programmieren**. Im Anschluss daran erfolgt wie zuvor erwähnt ein akustisches Signal, das die einprogrammierte Türöffnungszeit angibt.
- 6.- Sie können nach oder während des akustischen Signals der aktuell eingestellten Zeit eine beliebige Taste der Türstation so viel Male drücken, wie Sie Sekunden einprogrammieren wollen (von 1 bis 99 Sekunden).

Sie verlassen den Programmiermodus automatisch, indem Sie fünf Sekunden lang keine Taste drücken. Ein Signaltöne "MUOK"-zeigt an, dass der Programmiermodus verlassen wurde.

Falls der Zeitprogrammiermodus aufgerufen wird und 30 Sekunden lang keine Eingabe erfolgt, verlässt das System den Programmiermodus automatisch.



P PROGRAMAÇÃO AVANÇADA: *Tempo do trinco*

Os tempos da activação do trinco programáveis são dois:

- Tempo de abertura da porta desde a vivenda
- Tempo de abertura da porta desde o botão de saída (conectado a bornas «BS» y «-»).

Realizar os seguintes passos:

- 1.- Com a alimentação desconectada, realize um curto-circuito entre as bornas «Bs» e «-» (negativo) do amplificador (ou premir o botão de saída, se existir).
- 2.- Mantendo o curto-circuito anterior conecte a alimentação do sistema (já não será necessário manter o curto-circuito ou botão pressionado).
Se produz uma confirmação acústica de entrada na programação.
- 3.- Após a confirmação acústica se indica, mediante avisos sonoros intercalados 0.5 segundos, o **tempo da abertura desde a vivenda** programado actualmente.
- 4.- Uma vez finalizada a indicação acústica do tempo actual ou antes de que termine, premir qualquer botão da placa quantas vezes como segundos se deseja programar (de 1 até 99 segundos).

Para programar **el tiempo de apertura desde el pulsador de salida**, estando en modo programación de tiempos, (finalizada la indicación acústica o la programación de tiempo de apertura desde vivienda), permanecer 5 segundos sem realizar nenhuma acção.

- 5.- Neste momento soará uma nova confirmação acústica indicando a troca ao **modo de programação do tempo da abertura do Hall da entrada**, e seguidamente mediante os sons anteriormente comentados se indicará o tempo programado.
- 6.- Uma vez finalizada a indicação acústica do tempo actual programado ou antes de que termine, pressionar qualquer botão da placa quantas vezes como segundos se deseja programar (de 1 até 99 segundos).

Para sair da programação, permanecer 5 segundos sem premir tecla alguma. Escutarás um som 'MUOK' indicando a saída da programação de tempos.

Se é produzida a entrada na programação de tempos e não se prime nenhuma tecla, aos 30 segundos automaticamente se sairá da programação.